



NIA SQUARE スクエア

Quarterly News

第72号

2005年12月1日
習志野市国際交流協会

Special	Austria: not just the Sound of Music	Report	N . I . A . 活 動 報 告
Report	日本文化シリーズ1「俳句」	Alabama News	タスカルーサの歴史とエンターテインメント
Report	タスカルーサ市青少年派遣団活動報告	Who's who	こんにちは・コンニチハ
Report	初級語学講座に参加して	Challenge	ザ・英文クロスワード・俳句コンテスト



Austria: not just the Sound of Music

トマス プラー
Thomas L. Puller (ウィーン出身)

オーストリアのイメージというとジュリア・アンドリュースの“サウンド・オブ・ミュージック”に出てくる歌詞が思い浮かんでくるかも知れませんが（クリーム色の小馬、アップルパイ…）ここではそれだけではないオーストリアをご紹介します。

まずはじめに、オーストリアの地理・歴史・文化（音楽・食べ物）について順を追ってご説明しましょう。そして環境を守る為の厳しい法律がある程管理の行き届いた自然豊かな場所での楽しみ方（夏はハイキング、パラグライダーなど、冬はスキー、スノーボード。季節がはっきりしているので、一年通して楽しめます。）についてお話ししましょう。

“Cream colored ponies and crisp apple strudels, doorbells and sleigh bells and schnitzel with noodles”: few musical productions have shaped the image of Austria more than “The Sound of Music”, starring Julia Andrews as Maria and Christopher Plummer as Captain von Trapp. While the Trapps are household names in Japan and the United States, ironically they are unknown in Austria herself.

Geographical facts

Austria, situated in the heart of Europe with a population of 8 million inhabitants, is surrounded by eight neighbouring countries. Stretching only 560 kilometres east to west and 280 north to south it is a country of diverse natural beauty. Two thirds of Austria are covered by mountains, the rest consists of

valleys, hills, lakes as well as lowlands in the east. The Danube (Donau) is its largest river, flowing west-east from Germany, crossing the Danube valley and Vienna before it exits into Slovakia. However, it is not as blue as



Johann Strauss wants to make us believe. Austria also features a scope of beautiful lakes, many of them located in the Salzkammergut and Carinthia. Neusiedlersee, abutting the border to Hungary, is Europe's only steppe lake and a recreational paradise for

outdoor activities.

History

Austria was first mentioned in 996 as “Ostarrichi” when it was ruled by the Babenberg dynasty who originated from neighbouring Bavaria. Under the Babenbergs

Austria greatly expanded and was granted the status of dukedom by the Holy Roman Empire in 1156. After a brief intermission during which Austria fell under Bohemian rule, Austria's most notorious dynasty the Habsburgs, took over in 1278 after the Bohemian King Ottokar died at the Battle of Marchfeld near Vienna. Under the Habsburg reign, Austria managed to increase its territorial and political influence in Central Europe. In 1453, Rudolf IV was crowned Holy Roman Emperor, a title the Habsburgs retained until 1806. Political aims that could not be reached through war were achieved through marriage. The Latin proverb "Bella gerunt alii, tu felix Austria nube" (while other lead wars, marry, fortunate Austria) proved to be successful: Emperor Maximilian's marriage to Maria of Burgundy added Burgundy and the Netherlands to their empire, and the marriage of Maximilian's son, Philip to Princess Juana of Castille gave them control over Spain and South America, creating an empire in which the sun did not set. The following centuries were marked by Europe's struggle against the Ottoman Empire which conquered large parts of Southeastern Europe as well as religious conflicts between Catholics and Protestants. The 18th century saw Austria losing most of its Spanish possessions, but also undergo fundamental reforms under Empress Maria Theresia. Under her rule, Austria turned into a modern state with central administration. During the Napoleonic wars in the beginning of the 19th century Austria lost most of its Italian lands. After the revolution of 1848 absolute monarchy was restored under Emperor Franz Joseph. The Habsburgs ruled until 1918 when the Austro-Hungarian Empire suffered defeat and was geographically reduced to Austria's current borders. The years leading up to the Anschluss (Austria's occupation by Hitler Germany) were turbulent and culminated in a short civil war in 1934. Austria was part of Germany until 1945 when it was liberated by Allied forces. The Americans, the British, the French and the Soviets administered Austria until 1955 (a situation depicted in Graham Green's book "The Third Man", made into the famous motion picture by Carole Reed,

starring Orson Wells and Joseph Cotton). Austria became independent and "permanently neutral" in 1955 and remained a strategic hub in the era of Cold War. Eventually, Austria joined the European Union in 1995 and held presidency in 1998. In 2006 Austria will again hold EU Presidency for six months.

Culture Music

It has often been stated that, while being a tiny nation, Austria is a cultural powerhouse, famous in particular for music. During the Habsburg rule, a lot of composers and musicians came to Austria, and enjoyed the prolific cultural atmosphere created under the Habsburg tutelage. Some of the most



famous Austrian composers are Joseph Haydn (1732-1809): a typical classicist, Haydn was the music director to the influential Esterhazy family. He composed 19 operas, 108 symphonies (his most famous piece is Symphony No 102 in B-flat major) and uncountable string quartets, sonatas and piano trios. Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791): although he died when he was only 35 years old, Mozart had an invaluable impact on music history. He was only six when he started to perform (after having mastered the harpsichord at three and the violin at five). He became the director of the archbishop of Salzburg's orchestra with 14. In 1781 he relocated to Vienna. His oeuvre consists of 24 operas (the most notorious being The Magic Flute, The Marriage of Figaro, Don Giovanni and Così fan Tutte), 49 symphonies, and countless concertos, string quartets and sonatas. The year 2006 will see this world-famous composer's 250th anniversary with many events planned all over the globe. Franz Schubert (1797-1828): Schubert was one of the last exponents of the Viennese School's classical period. He was famous for reintroducing lyrical songs (Lieder). He composed 9 symphonies (his most famous being the "Unfinished Symphony" composed at 25), 11 overtures, 7 masses as well as 450 piano works

among many other pieces. Schubert died at the young age of 31 with most of his oeuvre first performed after his death. Strauss Dynasty & Viennese waltz: the waltz originated in Vienna in the early 19th century and was soon all the rage all over Europe. Johann Strauss the Elder was one of its first exponents (he also composed the popular Radetzkymarsch, performed by the Vienna Philharmonic Orchestra during their annual New Year's concert). However, it is Johann Strauss the Younger (1825-1899) who is usually associated with waltz. He composed over 400 waltzes and is responsible for one of Austria's most famous melodies, the Blue Danube.

Other world-famous Austrian composers include Christoph Willibald Gluck (1714-1787), Anton Bruckner (1824-1896), Franz Liszt (1811-1826) and Arnold Schoenberg (1874-1951). Austrian orchestras still enjoy world fame, such as the Vienna Philharmonic, the Vienna Boys Choir, the Wiener Staatsoper, the Musikverein, etc. Salzburg and Vienna in particular hold the most important music festivals each year.

Food

While Austria is certainly renowned for other arts such as painting, architecture, theatre and literature as well, a short summary of Austrian culture would be incomplete without taking a look at its cuisine. The Austrian kitchen has been influenced by surrounding countries and focuses on meat such as Wiener Schnitzel (escalope) or Tafelspitz (boiled beef with apple and horseradish sauce). Austrian menus usually start with a soup, some of which are quite unique: Leberknoedelsuppe (clear soup with liver dumplings), Frittatensuppe (clear soup with shredded pancake), Markknoedelsuppe (bone-marrow soup with dumplings) or Gulaschsuppe (beef soup with vegetables and a lot of paprika). Aside from a rich assortment of Wurst (sausages) and Kaese (cheese) Austria is famous for its cakes. Apfelstrudel is even mentioned in "The Sound of Music". Other popular desserts include Palatschinken (crepes), Marillenknoedel (apricot dumplings) and Guglhupf (a cake shaped like a

mountain). A visit to Vienna would not be complete without having tried Sachertorte (the chocolate cake produced by the Hotel Sacher in Vienna).

Austria - well worth a visit!

While music and food are only two aspects of the attractions Austria has to offer, there is a lot more. Austria is famous for the outdoor activities it offers to sport aficionados - in summer (walking, hiking, paragliding, etc.) and in winter (skiing and snowboarding). The landscape is spectacular and the environment is clean, due to one of the strictest environmental laws in Europe. Transportation is easy and traveller-friendly, the climate (Austria lies in the Central European climatic zone) is quite mild with four distinctive seasons.

For more information about trips to Austria and culture events such as the Mozart Year 2006 please consult <http://www.austria.info>

Voice

(the author's wish for the Bamboo) **Festival 2005**

I wish for global peace,
mutual love respect & tolerance,
personal happiness & achievement of personal goal.

Thomas Puller (東京在住)



来年はモーツァルト生誕250周年記念

来年は、この特集の中でも紹介されているモーツァルトの生誕250周年にあたり、ウィーンやザルツブルグでは、モーツァルトのオペラの全曲演奏をするプログラムが決定した。

ウィーンでは、かつて「魔笛」や「フィデリオ」を初演した由緒あるアン・デア・ウィーン劇場が、1月から新しいオペラ劇場としてリニューアル・オープンし、モーツァルトのオペラの半数近くを上演する。

一方のザルツブルグでも、ザルツブルグ音楽祭では、「モーツァルト22」と称して、22の全オペラを上演する予定である。

また日本でも数多くのコンサートが企画されており、過去になかった大変な年になりそうである。

神童として5歳から作曲活動をはじめ、イタリア、フランスなど欧州各国を遍歴して活躍したモーツァルトは、数多くの名曲を残して、36歳になることなく彗星のようにこの世を去っていった。

日本の生活をあらためて見つめ直してみると、いろいろな場面で「日本の伝統文化」が深く根づいているのにお気づきになると思います。

スクウェアでは、今号からこの日本の伝統文化を適宜に取り上げ、ご紹介していきたいと思います。

第1回は、世界で一番短い詩「俳句」を取り上げてみました。ホトトギス副主宰稲畑廣太郎氏にお話をいただきました。

し き く に 四季の国

ホトトギス副主宰 稲畑廣太郎

「私等は、日本という国ほど景色のいい所は世界にないような心もちがします。こういうと世界の国々を知っている人は、そんな事はない、何処にはこういう景色がある、彼処にはああいう景色がある、それを知らないで、世界を充分見もしないで、ただ日本だけ見て、そんな独りよがりをするのは、いわゆる井の中の蛙のたとえで、物知りには笑われるから、そんな事をいうのは慎んだがよからうというに極っています。



講演中の稲畑廣太郎氏

それに違いありません。私がちょっと仏蘭西まで旅行して来ただけでも、その途中でさまざまないい景色に接して参りました。中国の江南の景色、セイロンの落日の景色、仏蘭西のローヌ河畔の木の芽の景色、ムードンの森の驟雨の景色、独逸のライン河の古城の景色、ベルギーのヒヤシンス・チュウリップ等の花畠、オランダの風車、倫敦の霧等、数えれば数限りなくある。しかしながら、我が日本という国は山・谷・川・平野・湖沼・港

湾・長い海岸線等が、狭い日本国というところに納まってあって、しかも暑からず寒からず、つまり酷暑酷暑というような自然の虐待を受けることなく、春夏秋冬がほどよく環って来て、変化に富んでいて、春夏秋冬の草木禽獣虫魚、天文地理の諸現象、それらの変化を楽しむことが出来るということとは、まずまず日本国などこそ尤も天恵に浴しておるといってよからうかと思ひます。」

読者の皆様はこれをお読みになってどう思われたでしょうか。長い引用文ですが、これは明治から昭和にかけて活躍した俳人 濱虚子（はまきよこ）が書いた『俳句への道』という本の冒頭です。皆様は「俳句」という言葉はお聞きになったことがおありだと思います。実際学生時代に古今の作品を教科書で紹介され、熱心な先生は授業中生徒にいくつか作らせる、という学校もあるようです。

「俳句」というと、和歌などと並んで日本の代表的な詩であり、五・七・五の十七音で表現される、ということは皆様ご存知だと思いますが、実は俳句の歴史はそれほど古くありません。この名前になり完成されたのは明治時代で、江戸時代に流行した「俳諧」がベースなのです。この俳諧も学校で習ったことがおありかも知れませんが、



先ず五・七・五の「発句（ほっく）」があり、その後七・七と続き、また次に五・七・五となり、それがつながっていく詩なのです。細かいことを申

し上げるといろいろルールがあるのですが、紙面が限られていますので、その最初の「発句」に注目して下さい。そう、もうお気付きの方もおられると思いますが、その発句が独立したものが俳句なのです。この名前も「俳諧の発句」の最初の文字と最後の文字をとってつけられた、ということもお判りになる方は多いのではないのでしょうか。そして俳句のもうひとつの特徴は「季題（きだい）」です。これは最初に引用した 濱虚子の文と大いに関係があり、皆様の中で「季語」という言葉をお聞きになったことがある方は多いと思います。もちろん外国語にもそのような言葉はたくさんあるとは思いますが、日本語にはその折々の季節を表す言葉はとても多いのです。先ず代表的な言葉で「雪月花（せつげっか）」があります。これはもちろん季節の言葉をひとつだけ表しているのではなく、「雪」は冬、「月」は秋、そして「花」は桜のことで春。いわゆる季節の言葉の横綱といってもよい言葉なのです。そのような季節の言葉を必ず入れる、というのが俳句の約束事なのですが、もっとこの季節の言葉を重要なものとしてとらえ、「五・七・五の十七音で季題を詠（よ）む詩」が俳句であると言ってもよいでしょう。少し難しくなりますが、「季語」が単に季節の言葉を表すとすれば「季題」は俳句という詩を表現するための季語の中でももっと洗練された言葉である、と言えると思います。ここで季題をいろいろご紹介出来ればよいのですが、ひとつ重要なことといえば、俳句では四季を、先ず2月から4月までが春、5月から7月までが夏、8月から10月までが秋、そして11月から1月までが冬である、ということなのです。これは陰暦とも関係があるのですが、実際皆様もご存知「立春（りっしゅん）」は2月4日頃、「立夏（りっか）」は5月8日頃、「立秋（りっしゅう）」は8月8日頃、「立冬（りっとう）」は11月8日頃であることは、よくテレビの天気予報などで「今日は暦の上では立冬ですね」と気象予報士が言っていますね。もちろん今挙げた言葉も俳句の季題です。そして先ほど『花』は桜を表す」と申し上げましたが、その他皆様ご存知の梅や菜の花などももちろん季題です。鳥や魚や虫なども季題であることが多く、体や心で感じる季節感を表す言葉、たとえば「悴む（かじかむ

冬）」、「長閑（のどか 春）」、「涼し（すずし 夏）」、「爽やか（さわやか 秋）」なども全て季題なのです。これらは『歳時記（さいじき）』という本に載っており、以外な言葉が季題である、ということが発見出来る、という意味でも是非お読みになってはいかがでしょうか。

今までご紹介申し上げてきたように、日本人の持つ季節感、日本語の持つ美しさ、そしてそれらが合わさって詠まれてきた俳句。現在日本は着々と国際化への道を歩んでいると言われています。そしてそれはとても大切なことだと思います。しかし、周りを見渡すと、街中には不必要に外来語が溢れ、日本語で表現出来る言葉をわざわざ外国語で表現し、これは国際化、というより何か欧米化しているのではないだろうか、という考えは果たして私だけの考えでしょうか。もちろん季題の中にも、外来語はたくさんあります。しかし外にばかり目を向けるだけではなく、日本の伝統的な文化、もちろん俳句に限らず、そういったものに少し目を向ける、ということも、国際化の上でも大切なことではないのでしょうか。

Haiku

a short poem of seventeen syllables written in 5-7-5 meter. Haiku originated from the medieval haikai or haikai-no-renga, the improvised short poems in which wit and humour were emphasized. Matsuo Basho (1644-1694), a great poet and essayist of the Edo period (1603-1867), established haikai as a literary art. The two basic rules are to regulate the poem metrically and to include in it a word expressing one of the four seasons (kigo). Haikai poetry won general popularity in the late Edo period. However, in the Meiji period (1868-1912) an innovation was brought about by Masaoka Shiki (1867-1902) and others, who advocated a realistic representation of nature. The term haiku, a new name for haikai, very often refers to this modernized short poem.



Report / みんなのおかげで素敵な体験が出来ました。(タスカルーサ市青少年派遣団活動報告後半)

今回は、スクウェア第71号で特集しました「姉妹都市タスカルーサ市青少年派遣団」(7月16日～31日)の後半の活動をとりあげました。それぞれの中・高校生が、この研修を通して何を感じ、何を学んだのかを読者の方に分かっていただけたら嬉しく思います。

7月20日 授業が楽しいなあ！

授業がとても楽しかったです。先生達もとてもおもしろくて、テストや文法の勉強がないのが良いなあと思います。今日の授業について説明しましょう。まず、英作文の授業を受けました。全員を4組に分けて、先生が問題を出して、私たちはそれを議論してレポートを書きました。とてもいい授業だと思いました。後の授業も日本と違っていました。歌詞のプリントを配ってもらって歌を聴きながら歌詞の空いたところに単語を入れました。

一番好きな先生は、Mr. Al Evonsです。先生は、すごくユーモアがあって、あんな先生に今まであったことがありません。授業は、楽しんでいるうちに終わってしまいました。

今日はタスカルーサに来て五日目。少し耳が慣れてきて良かったと思います。これからも頑張ります。

7月21日 緊張したテレビ出演

今日でタスカルーサに来てから6日目になります。この生活にもやっと慣れてきました。とても充実した日々を送っています。

今日は午前の授業が終わった後、タスカルーサのローカルテレビに出演しました。初めてのテレビ出演に少し緊張しましたが、とても楽しかったです。



テレビ出演

その後、昼食をとってからマウンドビル考古学公園に行きました。ここでは、はじめにビデオを見て、ネイティブアメリカンの生活について学びました。日本の縄文時代や弥生時代に使われていた石器や土器、ヤリと似ていたのでびっくりしました。アメリカの歴史について少し学ぶことができてよかったです。

明日からいよいよホームステイです。私はこの研修の

中で一番の楽しみにしていました。ほんの少し不安ですが、今まで授業でならってきた英語を生かし、ホストファミリーとできるだけたくさんお話したいです。そして、ホストファミリーと一緒に生活することで、もっとアメリカの文化や歴史に触れたいです。

7月22日～24日 ホームステイでたくさん学びました。

ホストファミリーの皆さんが、本当の家族のように接してくれてとても心温まる三日間でした。家も庭も公園のように広くて、「お城に住んでいるみたい」と言ったら、知らない間にベッドルームのドアに「プリンセスの部屋」とホストシスターが貼ってくれていて嬉しかったです。



お別れです

バーミングハムへの買い物、興味を持っていたCATSのミュージカル、と楽しい経験をたくさんさせてもらいましたが、その中で印象深いのは車洗いです。手伝いというよりも水遊びのついでにやった感じでこんなに楽しいとは思いませんでした。それでも一生懸命に洗ったらピカピカになってとても喜んでくれて、私も嬉しくなりました。庭にはトマトやナス、キュウリなど色んな野菜や花があって、自家製のジュースを作ってくれました。

朝起きたら庭に行き、サイクリング、シャワー、そして朝食とゆとりのある生活で自然とくつろげて、人生って楽しいなあと思いました(笑)。

姉妹でおそろいのTシャツを着ていてかわいいと言ったら、私にも色違いをプレゼントしてくれました。寮に送ってくれる車の中では、お別れするのが寂しくて、少し黙り込んでしまいましたが、ペアルックで「また(バーベキューパーティーがある)火曜日に会えるよ。」と言ってくれたので、ほっとしました。だけど火曜日は大

変そう…。気付くと笑顔になっていて幸せすぎるくらいです。

皆さん本当にどうもありがとうございました☆

7月25日 英語がわかるようになってきました。

久しぶりにルームメイト、他の友達、大学の先生に会えてうれしかった！でも、ホームステイがすごく楽しかったから、あと半分もない（アメリカにいる日数）と思うと悲しい。毎日色々な人と出会いがあって、話をすることが出来るからアメリカってすごく良いと思う！今朝も大学の中にある"BAMA SHOP"の店員さんと話をしました。ここに来たときよりは何を言っているのか分かってきたし、前よりも話をしておもしろいと思う。もっとたくさん話せるようになりたい。



アラバマ大学学長公舎の前で

7月26日 感謝の気持ちを忘れずに。

今日の授業ものすごく楽しかった。この授業も明日で終わってしまうのかと思うとすごく淋しくなってきた。

午後は美術館に行き、その後は正式夕食会だった。とても楽しくおしゃべりすることができた。アメリカに来て、たくさんの人と出会って、私は人に対する感謝の気持ちとか素直さとか大切なものが少し足りていなかったと思うようになった。周囲の皆のおかげで今自分はここに居る。そのことを忘れずに、あとわずかの生活を楽しみたいと思います。

7月27日 この経験は、一生の宝物です。

あと2日、タスカルーサを出て日本に戻ると思うと、すごくさびしい気持ちになります。タスカルーサでの良い思い出がたくさんあって、感動した気持ちとか一杯いっぱい胸の中にあります。もちろん感謝の気持ちもたくさんあります。

押田さん（ELIのコーディネーター）、私達を招待してくれた方達、授業を教えてくれた4人の先生達と引率の3人の先生、ありがとうございます。そしてお疲れ様でした。今回アメリカに来て良かったと思います。一生の宝物です。

「英語研修派遣を終えて」

田中賢司（習志野市立習志野高校教諭）

26名の生徒（中学生6名、高校生20名〔市内在住高校生11名と習志野高校9名〕）は、7月16日から7月31日の16日間、アメリカ合衆国のアラバマ州タスカルーサ市を訪問し、州立アラバマ大学のEnglish Language Institute(ELI)での英語研修を受講するとともに、習志野市の姉妹都市訪問団として、タスカルーサ市との友好関係を推進する役割も立派に果たしました。

英語研修はこれまでと同様、本派遣団のために特別に企画されたもので、生徒たちは、非常に熱心に取り組み、担当講師の先生方もそれに応えようとときめ細かく指導してくださいました。

最初の2、3日は要領がつかめず授業内容を理解することが大変な生徒もいたようですが、もともと意欲がある生徒たちですので、途中からは「おもしろい」「わかる」「あつという間に時間が過ぎる」という感想を持つようになり、研修の日程が終わりに近づくと「日本では『授業が終わらないで欲しい』と思ったことなんてなかった」と語ったほど、内容は充実したものでした。

生徒たちは現地での生活で、「英語が通じた」「英語が聞き取れた」という感動を味わったことも貴重な体験です。「高校を卒業したらアラバマ大学へ進学したい」という声も聞きました。生徒たちの今後の英語力向上が大いに期待できます。また、一行は習志野市の姉妹都市訪問団として、タスカルーサ市との友好関係を推進する役割も立派に果たしました。デュボン市長表敬訪問をはじめ、歓迎夕食会やホームステイ、テレビ出演や現地高校生とのバーベキューパーティー等、様々な交流活動に参加しました。こういった活動はほとんど毎日設定されていて、その充実ぶりは、両市の関係者の皆様が長年に亘って築いてこられた親密な友好関係の証であることを実感しました。‘Southern Hospitality（南部流の手厚いもてなし）’という言葉もある地域ではありますが、毎日の活動で生徒たちがいろいろ経験でき、あれほど感激できたことは、タスカルーサ市姉妹都市委員会事務局長リサ・キーズ氏をはじめ多くの皆様のご尽力によるものであります。特に、リサ・キーズ氏はいつも微笑みを絶やさず、早朝から生徒たちに気さくに声をかけてくださったり、現地で人気の高いドーナツなどを特別に届けてくださったりしました。こういったきめ細やかな対応に、生徒たちは、「こんなに歓迎してくださって…」と感激するばかりでしたが、習志野市の代表としての自覚を忘れない彼らの言動はとても清々しく、すべての交流活動の雰囲気や和ませてくれました。帰国前にホストファミリーなど多くの方々から「また必ず戻って来なさい」と言われたのは、生徒たちがタスカルーサのみなさんから受け入れられたからでしょう。

このように英語研修と姉妹都市訪問団としての活動とおして、生徒たちは、両市の親善交流に充分貢献し、国際社会に対応することの意義を理解し、たくさんのお土産とお土産話を携えて無事帰国しました。

Report／アニョハセヨ！ニーハオ！楽しい・たのしい初級語学講座

かんこくごこうざ う 韓国語講座を受けて

あかまつ よしみ
赤松 佳美

ヨロブン、アニョハセヨ!!今年の5月にスタートし、
まいしゅうかようび
毎週火曜日、サンロードの5階で、10時から11時半まで、
上品でとても美しい崔恩榮(チェ ウンヨン)先生の下、
15名の皆さんと一緒に楽しく勉強しています。毎週、ほ
ぼ全員出席で授業も充実していて、あっという間に一時
間半が過ぎてしまいます。

はんとしまえ
半年前に、新しく韓国語講座がスタートすると知り迷
わず即申し込みました。かなりの倍率だったと聞いてい
ます。韓国語を学び始めた動機ですが、恥ずかしながら、
いま時の韓国ブームに影響され、昨年の夏、『冬ソナ』
を観たのがそもそものきっかけなのです。ただ、この時
は、韓国に100%興味を持つまでには至らず、その後、
主演のペ ヨンジュン氏の他の作品を観てみたくなり、
『初恋』というドラマを吹き替えではなく字幕で観て
(韓国語を耳にして)すっかりはまってしまいました。
これまでの私の人生で、知っていた単語はアニョハセヨ
とカムサハムニダ、そしてキムチくらいでしたし、ハン
グル文字に至っては意味不明の「模様」でしかありませ
んでした。ところが、字幕でドラマを観ていると、日本
語と同じような単語が余りにたくさん出てくるではあり
ませんか。「これだ!」と思いました。今では、ハン
グル文字が可愛くて仕方ありません。それ以来、家に居て
も、車の中でも、韓国語のCDをかけ、韓国語三昧の毎
日です。

がくせいじだい
学生時代、英語が全てと思っていた頃、アメリカで南
米諸国の方々が、スペイン語でコミュニケーションして
いるのを目の当たりにし、ショックを受けたことがあり
ますが、今回の衝撃はそれ以上です。韓国語は英語のよ
うに文型をたくさん覚えることもなさそうですし、日本
語の文体系のまま頭の中で単語を置き換えていくとよい
ので、比較的楽だと感じています。ただ、発音が難しく
て、これに慣れるまでにはまだまだ時間がかかりそうで
す。

チェ先生の授業では、「みなさ～ん、私の発音よく聞
いてください」と、テキストに出てくる例文を丁寧に読
み上げてくださるし、特に日本人にとって難しい発音は
何度も繰り返してくださるので、耳に残ります。先生も
日本語を外国語として習得され、現在も勉強中のような
ので、ご自分の経験から私達の苦勞を察してくださり、
質問には本当に丁寧に答えてくださいます。

「早く上手になって、ソウルに行ってみた～い!」と
思う反面、最近では、格安ツアーもたくさんでていて、

しゅうまつ きがる
週末だけでも気軽に行けるようになった韓国ですが、
「ちゃんと話せるようになってから行きたい!ある程度
話せるようになるまでは、絶対に韓国へは行かないぞ!」
と、心に決めています。これからも、チェ先生の講座で
一生懸命勉強を続け、先生のような上品な韓国語を目指
してがんばりたいと思います。

ちゅうごくご 中国語講座に参加して

こやま ゆみ
小山 由美

かんじ きょうつうぶんか
漢字という共通文化にどこか親しみを覚える中国語。
じっさい しゃんはい りやこう
実際、私も上海を旅行したときには、漢字筆談にずいぶ
ん助けられたものだ。

しかし縁あってこの中国語講座で学ぶこととなった
今、日本語とは微妙に違う漢字、意味、そして発音に四
苦八苦。毎度「難しい～!」が口癖になってしまってい
る。

「我叫 小山由美(私は小山由美といいます)」…初
めは自分の名前さえ、通じるように発音できなかった。
ああ、ついていけないかもしれない。が、それでも不思議
と「中国語嫌い」にはならない。しかも、下手なくせ
に毎週木曜日が楽しみに思えるのだから不思議だ。

講師のフーエ先生の笑顔は、私が講座に行きたくなる
理由のひとつである。彼女は私たち生徒を緊張させない
ばかりか、未知の言語に対する不安を取り除くようにに
っこりと、こまめに質問の機会を与えてくれる。そして
一番うれしいのが、丁寧な繰り返し学習だ。成長期をと
うに過ぎた私たちの柔らかくない頭でも、これなら無理
なく覚えられる(ような気がする…笑)。

講座が始まって早半年。自称落ちこぼれの私でも、中
国語で話せるフレーズやボキャブラリーが増えてきたの
を実感できるようになった。とにかく発音が難しいので
正確に通じるかどうかは微妙であるが、この手ごたえこ
そがモチベーション維持に役立っているのは言うまでも
ない。

先日は中国料理店で店員さんに何か話しかけようと
くろんだものの、頭の中で手持ちの材料をあれこれやり
くりすることに時間を費やし、結局最後まで勇気が出な
かった。今後の課題は学習したものを自信を持てる材料
に発展させ、そして実践へとつなげ
ていくことだ。私たちの講座の合言
葉は「目指せ北京オリンピック!」。
「間に合うか!?!」という焦りがな
いでもないが、フーエ先生について
いけば、きっと「没问题!」。



Report/N.I.A.活動報告 みんなの力になれば

今回の活動報告は、8月から10月末までの報告を致します。この期間は、今年も多く行事が組まれましたが、紙面の都合上主なものをご報告したいと思います。

募金ご協力ありがとうございました。

今年は大きな自然災害が世界各地に起きています。本協会では、8月末に起きたアメリカ南部を襲ったハリケーン「カトリーナ」の被災者に対し募金活動を行ないました。その結果56,206円(487.35\$)のご協力をいただき、早速タスカルーサ市姉妹都市委員会にお送りしました。また、10月にパキスタン北部で起きた地震の被災者に対しても緊急に募金活動を行い20,310円(11月3日現在)のご協力をいただきました。日本赤十字社を通して現地の方々におおくりしました。皆さんの暖かいご協力に心より感謝いたします。

今頑張ってる勉強中！

本協会では、今年度も、9月から「日本語ボランティア養成講座」をスタートしました。今回は25名の定員に対し54名という多くの方に応募をいただきました。ご希望に添えなかった方々には、この場を借りて深くお詫言いたします。

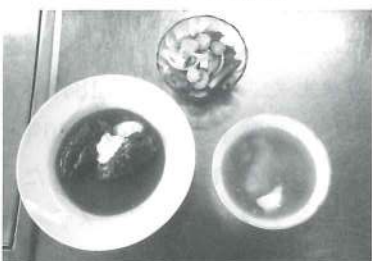
30回予定されている講座は、手綱先生のご指導のもと日本語の効果的な教え方をはじめ、様々なことを学んでいます。11月に入り実習が増えてきましたが、緊張の中にも喜びが感じられ、皆生き生きと学習しています。修了式は12月20日。皆さんのデビューが、待ちどおしいですね。

皆さん「ルーマニア料理」を知っていますか。

文化庁では、9月17日(土) 菊田公民館で今年度第3回(通算23回目)の「世界の料理教室」を開催しました。



クリスティーナ先生
とロクサーナ先生



今回は、クリスティーナさんとロクサーナさんを講師に迎え「ルーマニア家庭料理」を教えてくださいました。

参加した14名の方は、どなたもルーマニア料理を作るのも食べるのも初めての経験。当日のメニューは「ピーマンの肉詰めトマトソース煮込み」「鶏肉と野菜のスープ」「サラダ」でしたが、どれも独特のスパイスが生か

されており皆さんに大好評でした。レシピの欲しい方は事務局までご連絡下さい。なお、次回の料理教室は、2月に予定しています。ふるってご参加下さい。

金メダルを獲得したバス研修旅行？

10月9日(日) 青少年部会主催バス研修旅行が行なわれました。行く先はマザー牧場。朝からあいにくの天候でしたが、皆さん元気に集合。今回の参加者は7カ国にわたっていましたが、青少年部会の若者達が、積極的に運営にかかわったおかげで、狭いバスの中でも楽しい国際交流が展開できました。

マザー牧場に到着した頃には、天候もいくぶん回復し、九十九谷の山並が霧の合間から幻想的な姿をあらわし、真っ赤なサルビア畑とともに私たちを迎えてくれました。いろいろな動物ショーに参加しましたが、中でも「こぶたレース」では、陳君がなんと金メダルを獲得しました。

今回は、お子さんづれの方が多く、いろいろな動物とのふれあいは、とても楽しかったようです。企画・運営に携わった青少年部員の皆さんご苦労さまでした。

秋晴れの下バーベキュー大会開催！



楽しいバーベキュー

10月23日(日) 市内香澄公園において恒例のバーベキュー大会が開催されました。当日は好天にめぐまれ、参加者も100名を超えました。焼肉あり、焼きそばあり、鴨の肉と野菜が一杯入ったうどんあり、楽しいおしゃべりありで、2時間あまりの時間もあっという間に過ぎてしまいました。後半には、お忙しいスケジュールをぬって、荒木市長(本協会顧問)が駆けつけてくれました。

今回特に印象に残ったのは、新しい友達とメールアドレスの交換をする光景がいたるところで見られたことです。これを機会に素敵な国際交流の輪が広がるといいですね。



Tuscaloosa is a small city located in west Alabama on the banks of the Black Warrior river. Before the European settlers arrived in the area, Black Warrior Village (just west of the current downtown Tuscaloosa) had been the home of native American tribes since the late 1500s. The primary native tribes in this part of Alabama were the Creeks and the Choctaws. One of the Native Americans who lived here was Chief Tuskaloosa, which meant black warrior in his language. Chief Tuskaloosa gave his name to the city, to the river, and to the county they are both located in. The original Black Warrior Village was burned by the army of General Coffee in 1813 during the Creek War. In 1816, the first white settlement of Tuscaloosa began.

Alabama became a state in 1819 and Tuscaloosa served as state capital from 1826 to 1847 when the capitol was moved to its present location in Montgomery. The University of Alabama was established in Tuscaloosa and began operation in 1831 with 52 students. In 1860, the university was converted to a military university for the duration of the War Between the States. In 1865, all but four of the University of Alabama buildings were burned by Union troops. Visitors to Tuscaloosa can see the remains of the old capitol and the four buildings that were left standing on campus.

Today the city of Tuscaloosa and the University of Alabama are both thriving and growing. Tuscaloosa has a population of 77,906, and the University of Alabama has had an enrollment of over 20,000 students for the past 2 years.

As the home of the University of Alabama, Stillman College, and Shelton State Community College, Tuscaloosa offers different types of entertainment. Those who are interested in music, theater, dance, films and art, can attend cultural events in and around Tuscaloosa. The Tuscaloosa Symphony Orchestra, the University of Alabama Moody Music Facility, the Kentucky Arts Center and Museum as well as the Kentucky Art Festival, the Bama Theater and the Bean Browne Theater are a few examples of the wide variety of cultural offerings. Spectator sports are another popular form of entertainment in Tuscaloosa. The University of Alabama football is by far the most popular sport. In fact, many fall weekends are marked by an influx of fans in large recreational vehicles who come to cheer the Crimson Tide. However, the university and two colleges also offer a year-round schedule of sports including basketball, baseball, tennis, women's soccer and gymnastics. In addition to the river that runs through town, there are several man-made lakes near Tuscaloosa. Therefore, water sports such as boating, swimming and water-skiing are popular during the many warm months.

As you can see, if you visit us here in Tuscaloosa, and we hope that you will, you will find a variety of sightseeing and entertainment opportunities to keep you busy.



ヨーロッパからの移住者が来る以前のタスカルーサには先住民のクリーク族とチョクトー族が住んでいました。彼らの言語で黒の戦士を意味する首長タスカルーサは都市、川、郡へ彼の名前を与えました。1816年には白人の移住が始まり、1819年にはアラバマが州となりました。1826年から1847年までの間、州都であったタスカルーサに1831年アラバマ大学が設立されました。南北戦争の最中の1860年、軍事大学に転換し、1865年には4つの建物を除いたすべての建物が連邦軍によって焼かれてしまいました。今も州会議事堂の遺跡、キャンパスに残された4つの建物を見ることができます。アラバマ大学、スティルマン大学、シェルトン州立コミュニティカレッジの本拠地として音楽、演劇、映画等様々なタイプのエンターテイメントを提供し、多くの文化行事が催される一方で、スポーツ観戦も盛んです。秋の週末はクリムゾンタイド（アラバマ大学のフットボールチーム）を応援する大勢のファンがRV車でやって来ます。大学と2つのカレッジではバスケットボール、野球、テニスなどのスポーツを1年を通して提供しています。町を流れる川の他に人工湖もいくつかあり、水上競技は暖かい時期の人気スポーツです。タスカルーサを訪れたら、あなたを飽きさせない様々な観光や娯楽の機会が待っています。

会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

かね かの たの
お金で買えない楽しさを味わっています。



たかやま ちかすけ
高山 親典

こんにちは。私は、現在24歳の英文学専攻の米国人、情報処理専攻の23歳の中国人を担当していますが、日々新しい出会いや発見でお金では買えない楽しさを味わっている。NIAの存在を知り入会したのは、4年前の秋、市内のジムの休憩室で林田さんと出会い、話が進展して事務局に連れて行かれ、そのまま入会しました。翌日局長から木曜日の学習者をと依頼を受け学習活動が始まりました。早速勉強に迫られましたが、NIAの募集は終了していたので、通学できてシルバー割引がある代々木の日本語学校の講師養成コースを受講することにしました。まさしく、六十の手習いでしたが、若い先生たちと子供と同年輩の多彩な受講生仲間と楽しい時間を持つことが出来、420時間の課程を無事終了することが出来ました。

わが国の外国人の対応は、その数が増加してきているにもかかわらず、国・県の方針が定まらず各自治体のボランティア活動に依存しているのが現状です。習志野市は、そのような中であって、先輩の努力によりそれなりの多様な活動をしてきたと思われます。「一市民、一ボランティア」の目標の下、ささやかなものであっても自分の出来る範囲でこれらの諸活動に参加したいと思いますので、よろしく御願いたします。

最近「日光を見ずして、結構と言う無かれ」とは、どういう意味ですかとの質問から、日光見学の話になり、3人で勤労感謝の日にはバスツアーに行くことになった。どんな旅行になるか、今から楽しみである。

Muito obrigada

エミリン サトウ
EMELYN SATO(ブラジル出身)



Boa tarde, Eu me chamo Emelyn Sato. Vim para o Japão a trahalho ja estou aqui fazum ono..Os primeiros meses foram dificeis pela culturas taodiferente da ninha e por não do minar a lingua. E foi por isso que procurei o NIA , para tentai entender aprender umpouco dessa cultura.Ja não dez meses junto com essa maravilhosa,minha profesora Nakahara Akiko,dedicad-issima,e muito paciente. Que durante esses meses tem me prestado grande ajuda e me ensinado muito obrigadado ao NIA e a Sensei.

こんにちは。私はサトウ エミリンです。日本に仕事に来て1年になります。

最初は、言葉も生活の仕方も自分の国と違うので、わかりませんでした。それで、N.I.A.に日本語が少しでもわかるように相談にきました。それから10ヶ月になります。中原晶子先生は、素晴らしい先生で、親切な先生です。

たくさんの応援をいただきました先生、N.I.A.のみなさん、本当にありがとうございます。

もくようび ま
木曜日が待ちどおしい。

なかはら あきこ
中原 晶子



こんにちは！NIAには、昨年9月、日本語ボランティア養成講座を受講した時に入会しました。

軽い気持ちで受講したのですが、日本語の奥深さに改めて気づいたり、難しさに驚いたり・・・でも同じ目的で集まった仲間とは楽しく勉強することができました。今も困ったときは助けてもらったり、意見交換したりと刺激のある付き合いをしています。

今年の1月からは、ブラジルから来日の日本語が全く話せないエミリンちゃんと楽しく勉強しています。毎回楽しく、エミリンちゃんに会うのがうれしくて木曜日のボランティアの日が待ちどおしいくらいです。シャイで内気なエミリンちゃんなので、なかなか自分から話かけられず、日本語を話す機会がないようです。可愛いエミリンを見かけたらどんどん声をかけてくださいね。これからは自分なりにできることを考えていきたいです。皆様、よろしく御願いたします。

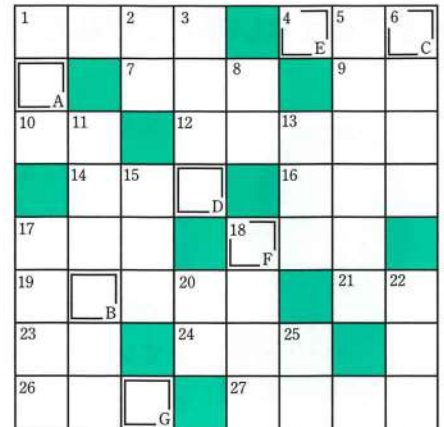
Letsチャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.72/プレゼント付!

<Across>

1. Capital city of Austria.
4. Royal College of Surgeons
7. Committee for Economic Development
9. A chemical symbol for Aluminum
10. --, went, gone,
12. The artery which carries blood from the heart.
14. Very small piece
16. A small insect burrowing in earth or in wood and living in communities.
17. Officer's Training Corps
18. International Phonetic of Association
19. Pleasing combinations of sounds in rhythm and harmony.
21. Post Scriptum
23. --he a Japanese? No, he--a Chinese.
24. A deity, an idol, the supreme being.
26. A drink made by steeping these cured leaves in boiling water.
27. Want, Require

<Down>

1. (cause to) Move from side to side or up and down.
2. East Central
3. Tidy or skillful
5. Doze
6. Long, thin, narrow piece of wood or metal.
8. -- you know what he is?
11. Blunt
13. Knock
15. Indian Civil Service
17. Leave out
18. Painting of a sacred person(Image, idol)
20. Inspector General
22. Unhappy, causing unhappy feelings.
25. Destroyer Escort



<出題者> 御園生 馨 (編集部)

<応募要項>

クロスを解いたあと、A~Gの文字をつなげてできたことばが正解です。

解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、本誌の感想等を書いて送って下さい。解答は、ハガキ、FAX、Eメールで1月末日までにお送り下さい。

正解者の中から抽選で5名の方に、図書券をプレゼントします。

「N.I.A.スクウェア」編集部まで。

たくさんのご応募お待ちしております。

姉妹都市タスカルーサ市「さくらまつり」

俳句・絵画コンテストに参加しませんか。(姉妹都市交流部会)

姉妹都市タスカルーサ市では、毎年3月に日本の文化の紹介と姉妹都市の交流をテーマに「さくらまつり」を盛大に開催しています。このまつりでは、いろいろなイベントのほか、「俳句と絵画」のコンテストが行われており、毎年本市からもたくさんの作品が出品されています。先日タスカルーサ市のシール聡子さんから「2006年度俳句・絵画コンテスト」の要綱が届きました。今年度も是非市民の方々にふるってご参加いただきたいと思います。

俳句部門 テーマ「友情」「ゆうじょう」応募資格は、小学生から一般までどなたでも応募できます。一人三首まで(応募用紙は、N.I.A事務局に用意してあります。)

絵画部門 What does Global Citizenship look like? 対象年齢 13歳~18歳

応募要件 画用紙A3版を使用、水彩、油彩、パステル、ペン画、墨絵等

*作品には、氏名、住所、電話番号、学校名、学年を記載して下さい。

締切日 2006年1月末。N.I.A.事務局まで送付またはご持参下さい。

俳句

著ぶくれ 雪
ある。なりふり構わず着ぶくれしているのは、ちよっとしたおかしみもある。子供、老人、病後の人などに多く見かける。
おすわりの出来かけし子の著ぶくれ
稲畑汀子

編集後記

*There are really hard times as we may call it, say, things cause by natural disaster like earthquakes, tsunami, or the man-made ones such as war, bullying situation, etc. Let your insight deal with the complexities of life. (MJS)

*来る年のモーツァルト生誕250年を迎えるにあたって、念願のオーストリアを特集することが出来、これほど嬉しいことはありません。真に鳥肌が立つ思いで取材をしました。

来年が皆さんにとって素敵な一年でありますようお祈りいたします。 (K.N)

*71号で特集しましたバレンティン監督率いるロッテ・マリーンズが、31年ぶりの日本一に続き、アジアシリーズでも優勝という輝かしい成績をおさめました。本当におめでとうございます。

(N.I.A.)

前回の解答

<解答> BASEBALL

N	E	W	Y	O	R	K	
A		D	A	U	B		H
T	O		R	T		C	O
U	P	O	N		C	A	M
R	E	D		B	A	S	E
A	N		R	A		E	R
L		B	A	L	D		U
	V	E	T	E	T	A	N

当選者

太田 優さん 鈴木 毅さん
富田 亮子さん 井上はづきさん
向井 真治さん

正解者は10名でした。

N.I.A.スクウェア・第72号

発行2005年12月1日/発行責任者・山田大三

編集・習志野市国際交流協会

編集責任者・沼澤 佳子

〒275-0016 千葉県習志野市津沼5-12-12

サンロード4F

TEL/FAX 047-452-2650

http://www1.seaple.ne.jp/nia

<Eメール> nia@seaple.ne.jp